

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра іноземних мов природничо-математичних спеціальностей

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни
ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ШВЕДСЬКА)

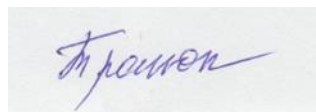
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (англійська/німецька/ французька). Переклад
Форма навчання	Денна, заочна
Курс	I (денна), I (заочна)
Семестр	I (денна), I (заочна)

Силабус навчальної дисципліни «ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ШВЕДСЬКА)» підготовки магістра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (англійська/німецька/французька). Переклад.

Розробники: Біднюк Алла Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей; Калиновська Ірина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей (протокол № 1 від 27 серпня 2020 р.).

Завідувач кафедри:



Троцюк А. М.

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (англійська/німецька/французька). Переклад Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 180 год. / 6 кредитів		Рік навчання I
		Семестр I
		Лекції – Практичні (семінарські) 60 год. Консультації 12 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 108 год.
		Форма контролю: залік
Мови навчання	шведська, українська	

Таблиця 1а (заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (англійська/німецька/французька). Переклад Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 180 год. / 6 кредитів		Рік навчання I
		Семестр I
		Лекції – Практичні (семінарські) 32 год. Самостійна робота 124 год. Консультації 24 год.
ІНДЗ: немає		Форма контролю: залік
		Мови навчання

II. Інформація про викладачів

Прізвище, ім'я та по батькові	Біднюк Алла Вікторівна, Калиновська Ірина Миколаївна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей, доцент кафедри практики англійської мови
Посада	доцент
Контактна інформація	моб. тел. +380(67)9002626; роб. тел. +380(332)799866 kalynovska@vnu.edu.ua
Дні занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу. Навчальна дисципліна «Третя іноземна мова (шведська)» входить до вибіркових дисциплін загальної підготовки студентів-магістрів.

Предметом курсу є усне та писемне мовлення, фонетичні, лексичні та граматичні особливості сучасної шведської мови, знання яких уможлиблює розвиток загальних і фахових компетентностей студентів-магістрів.

2. Пререквізити. Вивчення «Третьої іноземної мови (шведської)» передбачає використання знань, набутих під час опанування дисциплін освітнього рівня «бакалавр», а саме: *основної/другої іноземної мови; вступу до мовознавства, основ перекладознавства, Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія*. До постреквізитів (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення теоретичного курсу) належать *основна/друга іноземна мова, теоретична граматики, стилістика, лексикологія, художній переклад, науково-технічний переклад, перекладознавчий аналіз тексту, практикум з перекладу, семантико-стилістичні аспекти перекладу*.

4. Мета і завдання навчальної дисципліни. **Метою** навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (шведська)» є формування у студентів іншомовної лінгвістичної компетенції, а також виховання позитивного ставлення до оволодіння мовою та культурою шведськомовного світу. **Завдання** навчальної дисципліни – розвиток умінь правильної вимови усіх звуків ізольовано та в потоці мовлення, розуміння всіх звуків при аудіюванні мовлення; засвоєння правил читання та орфографічних правил, лексики, граматичних форм та структур; формування вмій та навичок структурного оформлення мови в усній та писемній формах; сформувати у студентів різні види компетентностей, які потрібні для успішної самореалізації в подальшому навчанні і професійній діяльності.

5. Результати навчання (компетентності). Відповідно до Стандарту вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки № 869 від 20 червня 2019 р., кінцеві вимоги до рівня знань та вмій випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях.

Загальні компетентності

ЗК1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі

знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 14. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

Фахові компетентності

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 4. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК12. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

ФК13. Здатність володіти екстралінгвальною компетентністю, тобто знаннями про побут, традиції та звичаї, економічні й географічні особливості, а також основні історичні факти шведськомовних країн.

ФК14. Здатність здійснювати письмовий та усний переклад різножанрових текстів із дотриманням лексичної, граматичної, синтаксичної і стилістичної еквівалентності та функціональної адекватності.

Програмні результати навчання:

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних

баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, проявляти толерантне ставлення, цінувати і поважати різноманітність та мультикультурність тощо.

ПРН9. Характеризувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію, розуміти іншомовні соціокультурні реалії, знати й адекватно тлумачити різні зразки мовленнєвої поведінки.

ПРН10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН20. Усвідомлювати загальнолюдські й національні морально-духовні цінності для формування особистої відповідальної громадянської позиції і здатності діяти у професійних і навчальних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики.

ПРН21. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

IV. Структура навчальної дисципліни

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Початковий рівень						
ЗМ 1. Vi läser svenska. Introduktion. Samtalsledning på svenska. Pronomen. Artikel. Substantiv. Ordföld.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
ЗМ 2. Vardaglig rutin. Verb, Presens. Räkneord. Ordföld.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	60	–	108	12	100

Просунутий рівень						
3М 1. Svensk kultur och traditioner. Fakta om Sverige. Repetition av svensk grammatik.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
3М 2. Svenska talanger och kändisar (författare, uppfinnare, skådespelare osv.). Repetition av svensk grammatik.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	60	–	108	12	100

Таблиця 2а (Заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Початковий рівень						
3М 1. Vi läser svenska. Introduktion. Samtalsledning på svenska. Pronomen. Artikel. Substantiv. Ordföld.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
3М 2. Vardaglig rutin. Verb, Presens. Räkneord. Ordföld.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	32	–	124	24	100
Просунутий рівень						
3М 1. Svensk kultur och traditioner. Fakta om Sverige. Repetition av svensk grammatik.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
3М 2. Svenska talanger och kändisar (författare, uppfinnare, skådespelare osv.). Repetition av svensk grammatik.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	32	–	124	24	100

Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота включає опрацювання тем практичних занять, систематизацію вивченого для написання тематичних тестів, огляд основної й додаткової літератури, підготовку презентації за темою вивчення.

Таблиця 3

№ з/п	Тема	Кількість годин
Початковий рівень		
1	Läs, översätt och återberätta text en "Karin Lundberg"	2

2	Läs, översätt och återberätta texten "Under lektionen" Lär dig fonetiska och grammatiska regler.	2
3	Läs, översätt och återberätta text "På besök hos Uno Berg"	2
4	Genomför ett samtal om ditt hushållsarbete. Öva fonetiska och grammatiska kursmoment.	2
5	Berätta om dig och din familj. / Beskriv din vanliga vardag.	2
Просунутий рівень		
1	Läs och översätt en svensk saga "De vilda svanarna". Förbered ett samtal om svenska sagor på grund av text "De vilda svanarna".	2
2	Gå genom texter "En stor dag" och "Nobeldagen". Inlär nytt ordförråd. Lyssna på texten och träna uttalet. Förbered ett samtal baserat på texterna.	2
3	Läs och översätt texten "Efter jullovet". Lyssna på texten och träna uttalet. Inlär nytt ordförråd. Fullgör textrelaterade lexiko-grammatiska övningar.	2
4	Läs och översätt texten "Några svenska författare". Lyssna på texten och träna uttalet. Skapa en egen dialog	2
5	Berätta om svenska talanger och kändisar / svensk kultur och traditioner	2

V. Політика оцінювання

При вивченні навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (шведська)» студент-магістр відвідує практичні заняття, готується до них, пише тематичні модульні контрольні роботи. Ці види діяльності оцінюються балами, розподіл яких описано у *таблиці 2* (денна форма) та *таблиці 2а* (заочна форма).

У разі відсутності на практичному занятті студент самостійно проходить пропущену тему і може звернутися за консультацією до викладача. Матеріал пропущеного заняття студент може здати на наступному або прикінцевому занятті, а також написати пропущену тематичну модульну контрольну роботу. Рівень знань студента оцінюється за результатами його роботи.

У силабусі керуємося *Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів*: https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/11_Polozh_pro_otzin_%D0%A0%D0%B5%D0%B4_%D1%80%D0%B5%D0%B4.pdf

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Письмові роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75% від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний лист, академічна мобільність тощо).

Політика щодо академічної доброчесності. В академічній діяльності керуємося *Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки* (див. <https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akademichnoyi-dobrochnosti.pdf>). Списування під час тестування заборонено (у т. ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється

використовувати лише під час підготовки практичних завдань. Студенти зобов'язуються: складати всі проміжні та фінальні завдання самостійно без допомоги сторонніх осіб; надавати для оцінювання лише результати власної роботи; не публікувати в груповому чаті та на форумах електронного курсу питання та відповіді на них, що використовуються в межах курсу для оцінювання знань студентів; не вдаватися до кроків, що можуть нечесно покращити результати чи погіршити/покращити результати інших студентів.

Політика щодо відвідування. Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання. За об'єктивних причин (наприклад, локдаун, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись тільки в дистанційній формі на платформі за погодженням із керівником курсу (за наявності погодженого індивідуального плану).

Політика щодо визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно з ПОЛОЖЕННЯМ про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки

(https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_%20vyznannia_rezultativ_navchannia_formalnoi.pdf) студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Для цього потрібно звернутися із заявою на ім'я проректора з навчальної роботи та рекрутації Університету з проханням про визнання результатів навчання, набутих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно встановленого порядку можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік), так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені цим силабусом.

VI. Підсумковий контроль

Рівень знань студента за поточний і модульний контроль оцінюється в балах, фіксується у журналі після вивчення кожного змістового модуля. Формою підсумкового контролю є *залік*. Підсумковий контроль проводиться згідно розкладу. Підсумкова оцінка заноситься в журнал і залікову відомість.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент може здати чи перездати якусь тему або написати підсумковий тест. Максимальна кількість балів за два змістових модулі поточного контролю семестру – 40. Максимальна кількість балів за дві модульних контрольних роботи – 60.

VII. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре

75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VIII. Рекомендована література

1. Fasth C., Kannermark A. *Form i fokus. Övningsbok i svensk grammatik. Del A.* Malmö: Folkuniversitetets förlag, 1996. 263 s.
2. Fasth C., Kannermark A. *Form i fokus. Övningsbok i svensk grammatik. Del B.* Malmö: Folkuniversitetets förlag, 1996. 263 s.
3. Nyborg R., Petterson N., Holm B. *Svenska utifrån. Lärobok i svenska.* Uppsala: Svenska institutet, 2001. 214 s.
4. Kalmström K. *Svenska utifrån. Övningar, del 1.* Uppsala: Svenska institutet, 2001. 60 s.
5. Kalmström K. *Svenska utifrån. Övningar, del 2.* Uppsala: Svenska institutet, 2001. 68 s.
6. Ефремова В. В. Шведско-русский и русско-шведский словарь. М., 1999. 912 с.
7. Жукова Н. И. Шведский без репетитора. СПб., 2004. 320 с.
8. Погодина Н. Е. Шведский язык. Практический курс. М., 1999. 296 с.